

**Павлюченок Марина Борисовна**

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный  
медицинский университет им. И.И. Мечникова»

г. Санкт-Петербург

## **ЭТИМОЛОГИЯ И СЕМАНТИКА НЕОЛОГИЗМОВ ГРЕКО- ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЭПОХИ ПАНДЕМИИ COVID-19**

*Аннотация:* в статье рассматриваются происхождение морфем, составляющих неологизм, и их семантическое поле. Поскольку большинство морфем имеют греко-латинское происхождение, то в исследовании делается акцент на анализ именно таких терминов и их производных. Исследование также направлено на толкование значений терминов и морфем, имеющих место и значение в Античности.

*Ключевые слова:* COVID-19, неологизмы, этимология, семантика, греко-латинская терминология, Античность.

На пресс-конференции 5 мая 2023 года Всемирная организация здравоохранения отменила статус пандемии для COVID-19. Время пандемии стало знаковым не только для всей мировой системы здравоохранения, но и для многих других сфер жизни и деятельности людей. Эпоха коронавируса нашла своё отражение в разных терминах, которые можно разделить на сугубо медицинские, официальные и разговорные. Наверное, сейчас настало время подвести итоги и рассмотреть, какие же неологизмы создало это непростое для страны и всего мира время.

Сразу стоит отметить, что термины греко-латинского происхождения традиционно преобладают в ряду неологизмов медицинской и официальной лексики, поскольку любая терминология, имеющая отношение к медицине, априори предполагает их наличие. С терминами народно-фольклорного происхождения ситуация немного сложнее, но и они не менее важны и достойны изучения.

Термины «коронавирус» и «пандемия» имеют греко-латинское происхождение, но не являются неологизмами в полном смысле этого слова, поскольку были известны задолго до ковидного периода. Другой вопрос, что это непростое время дало новую жизнь и новую семантику этим понятиям. Так, термин «коронавирус» является производным двух латинских слов: «corona» и «virus». Латинское «корона» восходит к греческому понятию κορώνη «гирлянда, венок». Репрезентация семантического поля латинского термина «virus» более обширна. У Плиния Младшего данный термин имеет значение «слизь, слизистый сок; семя животных», а у Вергилия встречается словосочетание «virus serpentis», что буквально переводится «яд змеи» [1, с. 827]. Следовательно, одним из важнейших значений слова «virus» является значение «яд, ядовитое вещество». Данный термин и его значение имели употребление уже в Античности, что наглядно представлено в «Скорбных элегиях» Овидия («Tristitia», liber III, 10):

«...Pars agitur vinctis post tergum capta lacertis,  
 Respiciens frustra rura Laremque suum;  
 Pars cadit hamatis misere confixa sagittis:  
 Nam volucris ferro tinctile virus inest...» [6].

«...В плен уво-дят иных, свя-зав им за спи-ны руки, –  
 Им уж не видеть вовек пашен и Ларов сво-их!  
 Мно-гих сра-жа-ет степ-няк сво-ей крюч-ко-ва-той стре-лою -  
 Кон-чик желез-ный ее кра-ся-щий яд напи-тал...» [3].

Впервые название «coronavirus» было использовано группой вирусологов в 1968 году для обозначения нового вида вирусов. Название ассоциативное, соотносится с особым внешним видом вирионов, которые под микроскопом имеют выпуклые шипы, создающие изображение, напоминающее солнечную корону.

В неологизме «COVID», который является аббревиатурой от словосочетания «COronaVIrus Disease», также присутствует термин, разобранный выше.

Термин «пандемия» (pandemia) в настоящее время является медицинским и происходит от древнегреческих слов παν (παντός) – «весь» и δῆμος – «народ».

То есть пандемия это масштабная эпидемия, охватывающая большую часть людей, буквально: весь народ. Название «пандемия», возможно, коррелирует с древнегреческой мифологией, поскольку морфема «*παν*», согласно традиционной версии, положила начало имени древнегреческого бога Пана.

Помимо медицинских терминов, которые использовали официальные источники, время пандемии породило много авторских слов, подменяющих официоз параллельными самобытными названиями, а также обозначающих различные социальные и индивидуальные проявления всего пандемийного периода.

На мой взгляд, все авторские неологизмы несут эмоциональный окрас, дают возможность абсолютно любому человеку выразить своё отношение к происходящему в любой доступной форме: серьёзной, грустной, иронической, шутливой, экспрессивной, гиперболической etc. Думаю, именно этот творческий словообразовательный процесс в нелёгкое время помог снизить уровень стресса в обществе и лично для каждого человека, что немаловажно для психического здоровья.

Для того, чтобы люди моментально понимали, о чём идёт речь, неологизмы строились с использованием популярных морфем от всё тех же «коронавирус» и «ковид». Если до 2020 года под словом «корона» люди понимали особый головной убор, то с начала пандемии семантика слова резко поменялась и этот термин стал популярным разговорным вариантом, обозначающим вирусную инфекцию.

Не только «корона», а «ковидище», «ковидяша», «ковидушка», «ковидло» или «ковидла» – прекрасные экземпляры неологизмов, отражающих эмоции людей. Считаю, что психологически это обосновано. Назовёшь опасную болезнь ковидлой – не так страшно и тревожно.

С морфемой «ковид» вошли в употребление множество неологизмов. Рассмотрим некоторые из них.

Ковидиот – 1) человек, который не верит в опасность вируса или вообще не верит в наличие болезни, пренебрегая общепринятыми санитарно-гигиеническими правилами; 2) человек, который маниакально усердствует в

выполнении всех правил, а также тот, кто искусственно создаёт дефицит, скупая подряд все товары. Семантическая разница понимается в контексте ситуации. Термин состоит из морфем «ковид» и «идиот». Идиот является словом греческого происхождения от понятия ἰδιώτης – «индивид, частное лицо», которое в свою очередь ведёт своё начало от ἴδιος – «личный». В Древней Греции идиотом называли человека, который не участвует в общественной жизни полиса. Древнегреческое воспитание и образование априори полагали высшей доблестью любого гражданина участие в общественной жизни. Насколько уничижительным было данное название в Античности, судить сложно. Несомненно, греки приветствовали политическую, военную или любую другую общественную карьеру своих граждан. Но пытались ли они данным понятием оскорбить человека и показать ему эгоистичность личных устремлений или при помощи его противопоставляли общественной жизни – частную, доподлинно неизвестно. Но стать настоящим идиотом в условиях жизни древнегреческого полиса надо ещё было умудриться, поскольку практически все граждане считали своим высшим долгом деятельное участие на благо общества.

Негативная коннотация данного термина возникла уже в Древнем Риме, поскольку любого человека, не принимавшего участия в государственных делах и сосредоточенного на личной жизни, считали недалёковидным и непрофессиональным, невеждой. Именно эта негативная окраска дошла до наших дней, и идиотом принято называть сейчас глупого человека. Свою роль сыграл медицинский термин «идиотия» / «идиотизм» (idiotia/idiotismus) в значении «умственная отсталость, умственная неполноценность».

Ковид-диссидент – человек, отрицающий наличие коронавирусной инфекции и выступающий против карантинных ограничений и вакцинации. Второй частью термина является слово «диссидент», которое имеет латинское происхождение от слова *dissidens* (Gen.Sing. *dissidentis*) со значением «отдаленный». В латыни термин «*dissidens*» является причастием настоящего времени от глагола *dissidere* – «быть вдали, расходиться». Сам глагол образован при помощи приставки *dis* – «разделение, разъединение» и глагола *sedere* – «сидеть». Поня-

тия «диссидент» в Античности не существовало. Термин появился в VI в. из-за противостояния протестантов официальной Англиканской церкви. Также диссидентами называют инакомыслящих, например, людей не согласных с господствующей идеологией.

Термин «антиковидник», содержащий греческую приставку «anti» со значением «против», имеет практически такой же семантический оттенок.

К этому же семантическому полю стоит причислить термин «ковид-нигилист», вторая часть которого имеет латинское происхождение от «nihil» – «ничто». Ковид-нигилистом можно назвать человека, отрицающего как само заболевание, так и общепринятые эпидемические нормы, или подвергающего их крайнему скептицизму.

Ковигист, или коронапофигист, – человек, который несерьёзно относится к короновирусной инфекции и предохранительным мерам. Как можно догадаться, термин состоит из двух частей: «ковид» и «пофигист». Предположительно, слово «пофигист» произошло из итальянской обценной лексики и в основе его лежит вульгарный термин «fisa», который в свою очередь является производным от латинского *ficus* – «инжир, смоковница, фиговое дерево, фи́га» [5]. Термин «фи́га» в русском языке может обозначать не только плод дерева, но и неприличный жест, иначе говоря, комбинацию из трёх пальцев, кукиш или дулю. Данное наблюдение, вероятно, может указывать на жаргонное происхождение слов «пофигист» и «фи́га» от обценного итальянского *fisa* и латинского *ficus*, но доподлинно это неизвестно.

Этимологический и семантический анализ терминов, где одной из морфем выступает слово «корона» или «вирус» тоже весьма занимателен.

Коронаэнтузиаст – человек, который приветствует любые ограничительные меры или их ужесточение. Слово «энтузиаст», которое выступает одной из составляющих частей термина, согласно словарю М. Фасмера, происходит от нем. *enthusiasmus* из лат. *enthusiasmus* от греч. *ἐνθουσιασμός* – «божественное вдохновение». Точно так же энтузиаст – через немецкий, латинский происходит

из греч. ἐνθουσιαστής – «вдохновенный» и, далее, от ἔνθεος – «исполненный божества» [4].

Коронаскептик, или ковидоскептик, – человек, который с недоверием, критически, относится к информации о вирусе и ограничительным мерам и полагает, что опасность болезни преувеличена.

Термин «скептик» происходит от древнегреческого σκεπτικός – «склонный к рассматриванию, размышлению» от глагола σκέπτομαι – «осматриваюсь, смотрю, обдумываю». В ряде европейских языков слово заимствовано через латинское *scepticus*. Скептицизм был одной из самых известных философских школ в Древней Греции наряду со стоиками, киниками и эпикурейцами.

Хароновирис – неологизм, включающий в себя имя персонажа из древнегреческой мифологии – Харона (Χάρων). Харон перевозил души умерших через реку Стикс в подземное царство Аида. Термин – «хароновирис» созвучен с официальным названием – «коронавирус» и, на мой взгляд, иронично окрашен. Опасность болезни люди компенсируют юмором. Этимология имени Харона не очень ясна, но, возможно, она является формой, образованной от греческого χαρῶλος – «обладающий острым взглядом».

По аналогии с термином «миллениалы», обозначающим поколение, встретившее новое тысячелетие в молодом возрасте, появился неологизм «корониалы». Так называют детей, зачатых и рождённых во время пандемии коронавируса. Как и в слове «миллениал», в термине «корониал» помимо морфемы «корона» скрыта маленькая часть от латинского *annus* – «год».

Созвучным термину «коронавирус» является неологизм «макаронивирис», который обозначает покупательский ажиотаж, вызванный началом пандемии, когда перед самоизоляцией люди сметали с полок продукты, включая крупы, муку и макароны. Слово «макароны», согласно Фасмеру, как и нем. *Makkaroni*, франц. *macaroni*, из ит. *macaroni*, возводят к греч. μακαρία «варево из ячменной муки или крупы» [4].

Новый термин «вирусспруденция» возник, конечно, по аналогии с понятием «юриспруденция» от латинских терминов – *jus* (Gen.Sing. *juris*) – «право» и

prudentia – «знание, предвидение, наука». У Цицерона уже встречается словосочетание «juris prudentia» [1, с. 633]. Заменяв первую часть на морфему «вирус», получилось значение – «знание о вирусе». Так во время пандемии назывались ежедневные сводки об эпидемиологической обстановке и новости о вирусе, а потом и общий массив данных по коронавирусу.

Термин «самоизоляция», наиболее часто употребляемый в начале пандемии, также заслуживает подробного анализа. В этимологическом словаре Н.М. Шанского сказано, что глагол «изолировать» заимствован в начале XIX в. из немецкого языка, где isolieren – из французского isoler, восходящего к итальянскому isolare (от isola – «остров»). Изолировать – буквально – «заключить на острове» [2]. Самоизоляцией во время коронавируса назывался домашний режим, результатом которого должно было стать ограничение социальных связей.

Итальянское «isola» имеет своего латинского предка в виде слова «insula» также со значением «остров». Например, в английском слове «полуостров» сохранилось латинское название – peninsula. Считается, что название «insula» включает в себя две морфемы – латинскую приставку «in» со значением «в, внутри» и корень от латинского термина «salum» – «открытое море». То есть буквально «insula» – это то, что находится в открытом море. В связи с самоизоляцией невозможно пропустить самобытный неологизм «виноизоляция», в основе которого лежит слово «вино». Так в народе иронично называлось употребление алкогольных напитков во время самоизоляции, поскольку часть людей восприняла нерабочие дни как праздники. С другой стороны, этим словом можно с юмором передать скучную атмосферу сидения дома, когда человек пытается поднять себе настроение употреблением алкоголя. Термин «вино» имеет далёкого предка в виде латинского слова «vinum» с такой же семантикой [2]. Тема вина была в Античности культовой, поскольку была связана с Богом Дионисом (Вакхом), который занимал особое место в пантеоне.

Остроумный неологизм «карантикулы», обозначающий нерабочий период из-за карантина, также содержит в себе морфемы латинского происхождения.

Карантикулы – это карантин плюс каникулы. Понятие «карантин», опираясь на объяснение в словаре Н. М. Шанского, заимствовано в первой половине XVIII в. из французского языка, где *quarantaine* происходит из итальянского *quarantana*, производного от *quaranta* – «сорок». Исходно – «место, где сорок дней держали – в изоляции от других – людей, приехавших из зараженной местности» [2]. Итальянский и французский языки относятся к романской группе, что подразумевает их близкое родство с латынью. В латыни число «сорок» – *quadraginta* – созвучно итальянскому и французскому терминам, которые имеют латинское происхождение. Термин «каникулы» имеет латинское происхождение и буквально переводится «собачка». *Canicula* – уменьшительная форма от *canis*. Так в древности называли Сириус – самую яркую звезду созвездия Большого Пса [1, с. 117]. Она хорошо видна на небе в летнее время, когда наступали каникулярные дни – *dies caniculares*. Сейчас каникулами называется период, свободный от работы или учёбы.

Неологизмом «карантец», которое в основе также имеет слово «карантин», в эпоху ковида было принято обозначать любую неприятную ситуацию. И, конечно, в неологизме скрыт термин из жаргонной или обценной лексики, который в русском языке обозначает патовую ситуацию.

Дистанционные обучение и трудовая деятельность привели к возникновению неологизма «дистантофил». Так называется человек, которому нравится дистанционный процесс обучения или работы. Неологизм происходит от латинского слова *distantia* – «расстояние, промежуток», производного от причастия настоящего времени *distans* (Gen.Sing. *distantis*) глагола *distare* – «находиться на расстоянии». Термин употреблялся в Античности: у Цицерона встречается словосочетание – *distantia morum*, а у Лукреция – *distantia formarum* [1, с. 260]. Вторая часть термина восходит к греческому *φιλία* – «дружба, любовь» от глагола *φιλέω* (*phileo*) – «любить, иметь склонность». Данный глагол и его различные производные широко использовались античными авторами. Произведения Гомера, Платона, Эсхила, Софокла, Еврипида и др. – неиссякаемый источник различных выражений с глаголом «φιλέω».

Употребление алкогольных напитков для профилактики и лечения коронавируса в народе получило название «вакцинация». В этом термине остроумно сочетаются имя греческого бога вина и виноделия Вакха от древнегреческого Βάκχος (он же Дионис) и медицинский термин «вакцинация», происходящий от латинского прилагательного *vaccinus* – «коровий», которое ведёт начало от латинского *vassa* – «корова». Слово «васса» встречается в произведениях древнеримских авторов.

Термин «вакцина» заимствован во второй половине XIX в. из французского языка, в котором *vaccine* – эллипс «*variola vaccine*» – «коровья оспа». Вакцину против оспы первоначально изготавливали из коровьих оспинок [4].

Количество неологизмов, возникших в эпоху пандемии, огромно, измеряется тысячами терминов, поэтому невозможно в одном исследовании проанализировать все существующие. Но даже ограниченное рассмотрение новой короналексики позволяет сделать ряд выводов.

Язык является отражением того, что происходит в обществе. Невозможно искусственно создать ажиотаж вокруг неологизмов, если он не связан с каким-то значимым событием в социуме. Напротив, в связи с кризисом новые слова возникают самым естественным образом и подхватываются людьми. На пике пандемии сами неологизмы стали «вирусными».

Такая тенденция характерна не только для России, но и для всех стран, где также появилась новая короналексика, которую собирают и изучают лингвисты и филологи.

Невозможно провести и измерить границы языкового творчества. Во время стресса язык становится лучшей психотерапией. Общаясь и выражая посредством языка своё отношение к происходящему, люди сбрасывают напряжение. Неологизмы играют в этом не последнюю роль, поэтому так много ярких авторских вариантов. Интересное наблюдение: чем более негативная ситуация, тем ярче языковое творчество.

Большинство новых терминов образованы путём сложения морфем, выделенных из хорошо известных нам понятий. Можно ли считать их неологизма-

ми? Да, поскольку в новую эпоху они приобрели новую семантику. Некоторые слова, которые задолго до пандемии были в нашем языке, получили в этот период новую жизнь и новый семантический оттенок.

Греческий и латинский языки традиционно остаются важнейшим строительным материалом для создания новых терминов и фундаментом для гуманитарных наук. Анализ ряда терминов в исследовании наглядно демонстрирует тенденцию, где во время неологического пика морфемы греко-латинского происхождения играют ведущую роль. Некоторые морфемы неологизмов содержат аллюзии к именам персонажей древнегреческой мифологии.

Греческий и латинский язык являются основой научной терминологии. Поэтому официальные медицинские, юридические и политические термины эпохи ковида невозможны без их участия. Но и обычная разговорная речь изобилует лексикой греко-латинского происхождения, хотя большинство людей об этом не задумывается, поскольку эти слова давно вошли в нашу жизнь. Неудивительно, что создание авторских и народных неологизмов не обошлось без использования конструктов из древних языков.

Этимологический анализ термина и его составляющих позволяет не только понять значение, но и уловить все возможные семантические оттенки самобытных авторских неологизмов, а экскурс в античную историю некоторых понятий – проследить значимость древних языков в словообразовании от Античности до наших дней.

### *Список литературы*

1. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 7-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2002. – 846 с.

2. Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов / Н.М. Шанский, Т.А. Боброва. – М.: Дрофа. 2004 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gufo.me/dict/shansky> (дата обращения: 04.06.2023).

3. Публий Овидий Назон. Скорбные элегии. Письма с Понта. – М.: Наука, 1978 [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

---

<https://ancientrome.ru/antlitr/t.htm?a=1303007003#10> (дата обращения: 04.06.2023).

4. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – 1-е изд. 1964 – 1973; 2-е изд. 1986–1987; 3-е изд. 1996; 4-е изд. 2006. Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачёва [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/> (дата обращения: 04.06.2023).

5. Enciclopedia Italiana. 2013 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://enciclopedia\\_italiana.en-academic.com/11537/fica](https://enciclopedia_italiana.en-academic.com/11537/fica) (дата обращения: 04.06.2023).

6. Publius Ovidius Naso. Tristitia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://web.archive.org/web/20160410105823/http://smalt.karelia.ru/~filolog/student/2014/IVANISCHEVA/liber%203.htm> (дата обращения: 04.06.2023).